

Сто семнадцатый урок

117

Диалог:	Я люблю сложные задачи <i>I like challenges</i>
Грамматика:	117.А: Introductions 117.Б: Штука 117.В: Не раз vs. Ни разу 117.Г: Reasons for studying Russian

Я люблю сложные задачи *I like challenges*

Слава	1 2	Лесли, мы сегодня собираемся у меня. Придут мои друзья с факультета. Приходи!	<i>We're getting together at my place. (I'm having a party.) My friends from the department are going to be there. Come over!</i>
Лесли	3 4	С удовольствием. Я давно хотела познакомиться с твоими друзьями.	<i>I'd love to come. I've wanted to meet your friends for a long time.</i>
Слава	5 6 7	Отлично. Я познакомлю тебя с одним парнем, который год учился в Америке. Сейчас у него свой бизнес.	<i>Great. I'll introduce you to one guy who spent a year studying in America. Now he has his own business.</i>
Лесли	8	Во сколько мне там быть?	<i>What time is the party? (What time are you getting together?)</i>
Слава	9 10	Часов в девять. Ты помнишь, как ехать ко мне?	<i>Why don't you show up around 9:00? Do you remember how to get to my place?</i>
Лесли	11 12	Конечно, я же не раз ездила к тебе. Что-нибудь принести? Может быть, бутылку вина?	<i>Of course. I've been to your place several times. Should I bring anything? How about a bottle of wine?</i>
Слава	13	Не возражаю.	<i>That'd be great. (I don't object.)</i>
<i>Без десяти десять</i>			
Слава	14	Куда ты пропала? Я уже стал беспокоиться	<i>Where were you? I was already starting to worry.</i>
Лесли	15 16	Извини, ради Бога. Я перепутала автобусы и уехала не в ту сторону.	<i>I'm really sorry. I mixed up buses and took off in the wrong direction.</i>
Слава	17 18	Ничего страшного, самое главное, что всё в порядке.	<i>No biggie. The most important thing is that everything is OK.</i>
Лесли	19	Ты обещал познакомить меня со своим другом.	<i>You promised to introduce me to your friend.</i>
Слава	20 21 22	Да, конечно. Вот он. Мisha, иди сюда. (Подходит Мisha) Познакомьтесь – Лесли, это Мisha, о котором я тебе говорил.	<i>Sure. There he is. Misha, come over here. (Misha walks over) Get acquainted. Leslie, this is Misha, the guy I was telling you about.</i>
Лесли	23 24	Очень приятно. Слава говорит, что вы недавно открыли свой бизнес.	<i>Nice to meet you. Slava says that you recently opened your own business.</i>
Мisha	25	Да, я делаю вебсайты.	<i>Yeah, I make Web sites.</i>
Лесли	26	И как идут дела?	<i>How are things going?</i>
Мisha	27	Я только начал. Дальше, надеюсь, пойдёт.	<i>I'm really just getting started. I hope things will go well in the future.</i>
Лесли	28 29 30	Меня интересует малый бизнес в России. Мне кажется, будущее России зависит от развития малого бизнеса.	<i>I'm interested in small business in Russia. It seems to me that the future of Russia depends on the development of small business.</i>
Мisha	31 32 33	Я, пожалуй, с вами согласен. Лесли, можно вас спросить: Почему вы заинтересовались русским языком? Зачем он вам нужен?	<i>I suppose I agree with you. Leslie, can I ask you something? How did you get interested in Russian in the first place? Why do you need Russian?</i>

Лесли	34 35 36	Просто так. Все студенты в Принстоне должны два года изучать какой-нибудь иностранный язык, и я выбрала русский.	<i>There was no particular reason (I became interested). All students at Princeton are required to take two years of a foreign language, and I chose Russian.</i>
Мйша	37 38	А почему именно русский? Почему не французский или японский?	<i>What specifically Russian? Why not French or Japanese?</i>
Лесли	39 40 41	Моя подруга учила русский, была в восторге от курса и посоветовала мне записаться на него.	<i>My friend took the course, loved it, and told me to sign up for Russian.</i>
Мйша	42 43 44	А вы не боялись, что будет слишком трудно? Ведь, как вы видите, русская грамматика не простая штука.	<i>Weren't you afraid that it would be too difficult?</i>
Лесли	45	А я люблю сложные задачи.	<i>I like challenges.</i>

Словарь

5	знако́ми+ // по- когó (X) с кем (Y)	<i>introduce X to Y (See grammar)</i>
21	познако́мьтесь	<i>get acquainted (See grammar)</i>
25	вебса́йт	Guess
27	пойде́т / пойдúт	<i>will take off (successfully)</i>
28	ма́лый биз́нес	<i>small business (as opposed to крупный биз́нес, which we saw in the Путин interview.)</i>
30	разви́тие	<i>development</i>
34	просто́ так	<i>no particular reason; just for the heck of it</i>
36	выбира́й+ // вы́бера+ (е)	<i>select; choose</i>
44	шту́ка	<i>thing; object (See grammar)</i>
46	сло́жная зада́ча	<i>Lit.: difficult task; challenge (Related to зада́ть assign)</i>

117.A Introductions: Meeting and Introducing People

Let's examine several constructions used to express *meeting / introducing people*.

знако́ми+ // по- когó с кем

introduce (John) to (Mary)

Here the nominative subject is the “introducer,” while the two objects (**когó с кем**) are the people introduced. Normally, the *perfective* form is found. Note that this verb does *not* have the suffix *-ся*.

Ты мо́жешь познако́мить меня́ с твои́м профессо́ром? Я бы хоте́л его́ спроси́ть об одной́ его́ статье́.

Can you introduce me to your professor? I'd like to ask him about an article he wrote.

Я хочу́ тебя́ познако́мить с моёй двою́родной сестро́й из Му́рманска. Она́ о́чень интере́сный челове́к.

I want to introduce you to my cousin from Murmansk. She's a fascinating person.

It's possible to drop the **с кем** phrase when talking about a couple (or a group of people), in which case the past tense is found most commonly:

Кто вас познакомил?

Who introduced the two of you (to each other)?

Их познакомила Лёна.

Lena introduced them.

знако́ми+...ся // по- с кем

meet; make the acquaintance of

Here the nominative subject is the people who meet. Again, it's possible to drop the **с кем** phrase when talking about a couple. And once again, the *perfective* is found most often:

Мы познакомились зимой девяносто
седьмого года.

We met in the winter of '97.

Мой брат мечтает познакомиться с
Шанайей Туэйн.

My brother dreams of meeting Shania Twain.

Он сегодня вечером познакомится со своей
будущей женой.

He will meet his future wife tonight.

Несмотря на то, что в Нью-Йорке живёт
больше восьми миллионов человек, моя
сестра жалуется на то, что очень трудно с
кем-то познакомиться.

*Despite the fact that there are more than 8 million people
living in NYC, my sister complains about the fact that it's
hard to meet someone.*

встреча́й+(...ся) // встрéти+(...ся) (кого́) *meet; make the acquaintance of*

This verb can be used as a synonym of **знако́ми+...ся // по-**. If the subject is singular, then an *accusative* direct object is used (of course, without the suffix *-ся*): **Он её встрéтил на концерте** *He met her at a concert*. If the subject is plural, you must use *-ся*: **Они встрéтились в прошлом году** *They met last year*. To be honest, it's probably more precise to use **знако́ми+...ся // по-** to indicate making someone's acquaintance, but don't be surprised if you hear Russian use these verbs.

Note: One place you *cannot* use these verbs is as an infinitive after *хотеть*, only *познако́миться* works in that position. (See examples above.)

Some examples with **встреча́й+(...ся) // встрéти+(...ся)**:

Мне знако́мо ва́ше лицо́. Мне ка́жется, мы
с ва́ми где-то встреча́лись.

*Your face is familiar. It seems that we met somewhere
before.*

Они встрéтились на вечеринке у Кíры.

They met at Kira's party.

Где она встрéтила тако́го наха́ла?

Where did she meet such a jerk?

Recall that **встреча́й+(...ся) // встрéти+(...ся)** are normally used to indicate either a *planned meeting* (as in the first example) or *running into someone* on the street (as in the second example) or *dating* (as in the third example).

Встрéтимся пе́ред па́мятником Пу́шкину.

Let's meet in front of the Pushkin monument.

Когда́ я шла до́мой, я встрéтила Ма́шу.

As I was walking home, I ran into Masha.

Мы с Ми́тей ста́ли встреча́ться.

Mitya and I started dating.

познакóмьтесъ*get acquainted*

Use this phrase when introducing two people to each other. Normally you should use the formal **познакóмьтесъ** (it's actually plural). The informal (singular) **познакóмься** is certainly possible, but the exact context is rather limited – we'll tell you if you're dying to know. We really don't use the phrase *get acquainted* all that often in English, but **познакóмьтесъ** is quite common in Russian.

Познакóмьтесъ. Сáша, ёто Лéна. Лéна,
Сáша.

Get acquainted. Sasha, this is Lena. Lean, Sasha.

117.Б Штúка Thing

Russians use the noun **штúка** *thing; object* (from German *Stück*) quite often in colloquial speech. In this meaning, **штúка** is often interchangeable with **вещь**, though **штúка** is more colloquial. Some examples:

Он купíл скáннер. Хорóшая штúка!

He bought a scanner. It's a cool thing.

Онá вýнула из сýмки какúю-то штúку.

She pulled some kind of object out of her purse.

Что ёто за штúка (штúчка – *even more colloquial*)?

What is that thing you've got there?

The genitive plural form **штук** is often used *preceding* a number phrase to indicate approximation. Here the noun remains following the number (and does not move in front, as in **человéк дéсятъ** *about ten people*; **часá в три** *around 3:00*):

Он купíл штук пять рúчек.

He bought about five pens.

+ Скóлько бутýлок винá купíть? - Штук
пять.

*+ How many bottles of wine should I buy? - Around five
should do.*

117.В Не Рáз vs. Ни Рáзу

Recall the difference between these phrases: **Не рáз** means *more than once; on several occasions*, and is followed by an affirmative phrase. **Ни рáзу** (genitive -y!) means *never; not a single time*, and is followed by the negative particle **не** + **verb**. Compare:

не рáз <i>more than once; on several occasions</i>	ни рáзу (не) <i>never; not a single time</i>
Я не раз ёздил в Россíю. <i>I've been to Russia several times.</i>	Я ни рáзу не ёздил в Россíю. <i>I've never been to Russia.</i>
Он не раз обéдал в ётом ресторáне. <i>He's eaten at that restaurant several times.</i>	Он ни рáзу не обéдал в ётом ресторáне. <i>He's never eaten at that restaurant.</i>

117.Г Reasons To Study Russian

Russians will inevitably ask you why you decided their language or travel to Russia. Here are some typical вопросы and ответы:

Почему вы решили изучать русский язык?	<i>Why did you decide to study Russian?</i>
Почему ты вдруг заинтересовалась Россией?	<i>Why (How) did you get interested in Russia.</i>
Зачем тебе русский язык?	<i>What do you need Russian for?</i>
Моя бабушка со стороны матери родилась в России.	<i>My grandmother on my mother's side was born in Russia.</i>
Мой друг (парень / молодой человек) русский. / Моя подруга русская.	<i>My boyfriend is Russian. / My girlfriend is Russian.</i>
Я слухала курс по русской литературе. Он мне очень понравился, и я решила изучать язык.	<i>I took a Russian literature course, really liked it, and decided to study the language.</i>
Все изучают или испанский или французский. Русский как-то отличается.	<i>Everyone takes either Spanish or French. Russian somehow stands out.</i>
У меня много русских знакомых в университете.	<i>I have a lot of Russian friends at school.</i>
Я хочу прочесть Достоевского в оригинале.	<i>I want to read Dostoevsky in the original.</i>
Мне нравится всё необычное.	<i>I like everything unusual.</i>
Мне нравится изучать иностранные языки. Я уже изучала немецкий и итальянский. Теперь изучаю русский.	<i>I like to study foreign languages. I studied German and Italian before. Now I'm studying Russian.</i>
Я люблю трудные задачи.	<i>I like challenges</i>
Просто так!	<i>No reason! Just for the heck of it.</i>
Хоть убей, не знаю!	<i>For the life of me, I don't know!</i>



Упражнение 1 Ответьте на вопросы. Use complete sentences!

1. Whom would you like to meet?
2. What famous person did you meet? Where, when?
3. How (where, when) did your parents meet? (Who introduced them?)
4. Why did you decide to take Russian?
5. What is something that you have never done but would like to do?



Упражнение 2 Переведите на русский:

1. That's a real (lit. *very*) challenge!

117-й урок

Домашнее задание

2. I want you to introduce me to that guy with grey eyes and long, straight hair.

3. Natasha went to that exhibit several times.

4. Last week we read an interesting article about the development of small business in the 19th century.

5. I'm sure this will take off (be a success).

6. Peanut butter (*Lesson 20, если вы не помните*) is a good thing.



Упражнение 3 V O D (An oldie but goodie)

выбери+ (е)			
Verb Type _____ / Conjugation Type _____			
PRESENT (& IMPERATIVE)		PAST (& INFINITIVE)	
я		он	
он(á)		онá	
онí		онí	
Imperative		Infinitive	
PARTICIPLES AND GERUNDS (NOT ALL ARE POSSIBLE!)			
Pres Active		Past Active	
Pres Passive		PPPP	
Pres Gerund		Past Gerund	